

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Książę będzie wchodził drogą przez przysionek bramy z zewnątrz i będzie stał przy odrzwiach bramy, podczas gdy kapłani będą składać jego ofiarę całopalną i jego ofiarę pojednania. Potem odda pokłon na progu bramy i wyjdzie, lecz brama pozostanie niezamknięta aż do wieczora.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Panujący będzie wchodził z zewnątrz przez przysionek bramy i zatrzyma się przy jej odrzwiach. W tym czasie kapłani będą składać jego ofiarę całopalną i jego ofiarę pojednania. Potem odda on pokłon na progu bramy i wyjdzie. Brama jednak pozostanie otwarta do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I książę wejdzie przez przedsionek bramy zewnętrznej, i stanie przy odrzwiach tej bramy. Następnie kapłani złożą jego całopalenie i ofiary pojednawcze, a on odda pokłon na progu bramy. Potem wyjdzie, lecz brama nie będzie zamknięta aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyjdzie książę drogą przysionku bramy zewnątrz, a stanie u podwoi onej bramy, a kapłani sprawować będą całopalenie jego, i spokojne ofiary jego, a pokłoniwszy się na progu bramy, potem wynijdzie, a brama nie będzie zamknięta aż do wieczora,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnidzie książę drogą przysionku bramy z zewnątrz, i stać będzie u progu bramy, a będą czynić kapłani całopalenie jego i zapokojne ofiary jego, a będzie się modlił na progu bramy, i wnidzie: lecz brama nie będzie zamknięta aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Władca winien przyjść od zewnątrz przez przedsionek bramy i zatrzymać się u skraju bramy. Następnie kapłani winni złożyć jego całopalenie i ofiarę pojednania, on zaś sam powinien się modlić na progu bramy, a następnie wyjść; brama zaś winna być zamknięta aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Książę będzie wchodził od zewnątrz przez przysionek bramy i będzie stał przy drzwiach bramy, podczas gdy kapłani będą składać jego ofiarę całopalną i przebłagalną. Potem on odda pokłon na progu bramy i wyjdzie, lecz brama pozostanie nie zamknięta aż do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Książę wejdzie przez przedsionek bramy z zewnątrz i stanie w odrzwiach bramy. Kapłani złożą jego ofiarę całopalną i jego ofiary wspólnotowe. Pokłoni się głęboko na progu bramy i wyjdzie. A brama nie będzie zamknięta aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Książę wejdzie z zewnątrz do przedsionka bramy i stanie w odrzwiach bramy. Kapłani złożą jego ofiarę całopalną i jego ofiarę wspólnotową. On pokłoni się twarzą do ziemi na progu bramy i wyjdzie. Brama pozostanie otwarta aż do wieczora.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Książę wejdzie [do jej wnętrza] z zewnątrz przez przedsionek bramy i stanie w odrzwiach bramy. Kapłani złożą jego całopalenie i jego ofiarę zjednoczenia. [Następnie] złoży [on] głęboki pokłon w progu bramy i wyjdzie, a brama nie będzie zamknięta aż do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійде володар дорогою еламу зовнішньої брами і стане при передверях брами, і священики зроблять його цілопалення і те, що за його спасіння. І він поклониться до передверей брами і вийде, і брама не замкнеться аж до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Książę wejdzie z zewnątrz, drogą przedsionka bramy i stanie u podwoi tej bramy, podczas gdy kapłani sprawią jego całopalenie oraz jego ofiary opłatne; po czym pokłoni się u progu bramy i wyjdzie. Zaś brama nie będzie zamykaną do wieczora,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A naczelnik wejdzie drogą przez sień bramy, z zewnątrz, i stanie przy węgarku bramy; kapłani zaś złożą jego całopalenie i jego ofiary współuczestnictwa, a on pokłoni się na progu bramy i wyjdzie, lecz bramy nie należy zamykać aż do wieczora.